

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907.  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

天氣  
今日晴時多雲  
最高溫度五度  
最低溫度零度

## 中國外長吳學謙在京宣佈

### 趙紫陽訪加 中英談判香港問題明年九月必須結束

【渥太華訊】中國外交部長吳學謙，於昨日下午抵達渥太華，展開為期三天的訪問。吳學謙此行，是應加拿大外交部長麥考林之邀，與麥考林會晤，並與加國各界人士進行廣泛的接觸。吳學謙在渥太華期間，將與麥考林舉行第二次中英兩國外長會談，討論香港問題。吳學謙表示，中英兩國外長會談，將於明年九月在倫敦舉行，屆時必須就香港問題達成協議。吳學謙在渥太華期間，還將與加國各界人士進行廣泛的接觸，包括與加國政府官員、商界領袖、學術界人士及社區團體代表會面。吳學謙此行，是中國外長首次訪問加拿大，顯示了中加兩國關係的進一步發展。

【渥太華訊】中國外交部長吳學謙，於昨日下午抵達渥太華，展開為期三天的訪問。吳學謙此行，是應加拿大外交部長麥考林之邀，與麥考林會晤，並與加國各界人士進行廣泛的接觸。吳學謙在渥太華期間，將與麥考林舉行第二次中英兩國外長會談，討論香港問題。吳學謙表示，中英兩國外長會談，將於明年九月在倫敦舉行，屆時必須就香港問題達成協議。吳學謙在渥太華期間，還將與加國各界人士進行廣泛的接觸，包括與加國政府官員、商界領袖、學術界人士及社區團體代表會面。吳學謙此行，是中國外長首次訪問加拿大，顯示了中加兩國關係的進一步發展。

## 雲警督察被控 駕車肇事逃逸

【雲訊】一名雲南警督察，因在雲南昆明發生的一起車禍中肇事逃逸，被當地警方控以多項罪名。據悉，該名督察在發生車禍後，並未留在現場處理，而是選擇了逃避。警方在接到報案後，經過一番調查，最終鎖定了該名督察。目前，該名督察已被警方拘留，並面臨多項指控。警方表示，將對該名督察進行嚴懲，絕不姑息任何違法亂紀的行為。

## 男子駕車發生意外強制抽血檢驗

【雲訊】一名男子在雲南昆明發生的一起車禍中受傷，被送往醫院救治。警方在接到報案後，對該名男子進行了強制的抽血檢驗，以確定其是否受到酒精或毒品的影響。據悉，該名男子在發生車禍後，曾試圖逃避警方的調查，但最終被警方發現。警方表示，將對該名男子進行嚴懲，絕不姑息任何違法亂紀的行為。

## 國際民航組織派調查組 全面調查擊落韓機真相

【漢城訊】國際民航組織（ICAO）已派出一個調查組，前往韓國調查最近發生的一起擊落韓機事件。據悉，該調查組將對事件的經過、原因及責任進行全面的調查。國際民航組織表示，將對調查結果進行公佈，並對相關責任方進行處分。此次事件引起了國際社會的廣泛關注，各國紛紛表示將對調查結果進行關注。

## 班納擬本週末 會晤團結組織

【渥太華訊】聯邦政府官員班納，將於本週末與一個名為「團結組織」的團體進行會晤。據悉，班納將與該組織的成員就一些社會問題進行討論，並尋求達成共識。班納表示，政府將盡最大努力解決社會問題，並與各界人士進行廣泛的溝通。此次會晤將是班納與該組織成員的首次會面，預計將取得一些積極的成果。

## 雲警督察被控 駕車肇事逃逸

【雲訊】一名雲南警督察，因在雲南昆明發生的一起車禍中肇事逃逸，被當地警方控以多項罪名。據悉，該名督察在發生車禍後，並未留在現場處理，而是選擇了逃避。警方在接到報案後，經過一番調查，最終鎖定了該名督察。目前，該名督察已被警方拘留，並面臨多項指控。警方表示，將對該名督察進行嚴懲，絕不姑息任何違法亂紀的行為。

## 男子駕車發生意外強制抽血檢驗

【雲訊】一名男子在雲南昆明發生的一起車禍中受傷，被送往醫院救治。警方在接到報案後，對該名男子進行了強制的抽血檢驗，以確定其是否受到酒精或毒品的影響。據悉，該名男子在發生車禍後，曾試圖逃避警方的調查，但最終被警方發現。警方表示，將對該名男子進行嚴懲，絕不姑息任何違法亂紀的行為。

## 國際民航組織派調查組 全面調查擊落韓機真相

【漢城訊】國際民航組織（ICAO）已派出一個調查組，前往韓國調查最近發生的一起擊落韓機事件。據悉，該調查組將對事件的經過、原因及責任進行全面的調查。國際民航組織表示，將對調查結果進行公佈，並對相關責任方進行處分。此次事件引起了國際社會的廣泛關注，各國紛紛表示將對調查結果進行關注。

## 麥羣輝判死刑

【西貢訊】一名越南男子麥羣輝，因在越南發生的一起謀殺案中犯下重罪，被當地法院判處死刑。據悉，麥羣輝在謀殺案中表現極其殘忍，引起了社會的強烈不滿。法院在審理後，認為其罪大惡極，必須處以極刑。麥羣輝的律師表示，將對判決提出上訴，但預計最終結果將維持不變。

## 內部股權變動 老牌紙廠改名

【雲訊】一家老牌紙廠，因內部股權發生變動，決定更改廠名。據悉，該廠在經過一番籌劃後，決定將廠名改為更具現代化、更具競爭力的名稱。此次改名將有助於該廠在市場上樹立新的形象，並促進其業務的發展。廠方表示，將對此次改名進行全面的宣傳，並確保生產經營的正常進行。

## 本報休假期間

本報將於本月十日（星期日）休刊一天，敬請讀者諒解。本報將於本月十一日（星期一）恢復正常出版。如有任何新聞或廣告需求，請與本報編輯部聯繫。

## 談會輪三第蘇中 行舉京北在起昨

【北京訊】中蘇兩國代表團，於昨日在北京市舉行了第三次會談。據悉，雙方就一些重要問題進行了廣泛的討論，並達成了一些初步的共識。雙方表示，將繼續加強合作，共同推動兩國關係的發展。此次會談是中蘇兩國關係發展的一個重要里程碑，預計將取得一些積極的成果。

## 男子將孫女強姦 陪審團裁定有罪

【雲訊】一名男子因強姦其孫女，被當地法院判處監禁。陪審團在審理後，裁定該名男子有罪。據悉，該名男子在強姦其孫女後，還試圖隱瞞事實，但最終被警方發現。法院在審理後，認為其罪大惡極，必須處以重刑。該名男子目前仍在監獄中服刑，預計將面臨長期的監禁。

## 巴律昨被拖出省議會外

【渥太華訊】一名巴律，因在渥太華省議會外舉行示威活動，被警方拖出。據悉，該名巴律在示威活動中，對警方進行了暴力抗爭，導致雙方發生衝突。警方在接到報案後，對該名巴律進行了強制帶走。目前，該名巴律已被警方拘留，並面臨多項指控。警方表示，將對該名巴律進行嚴懲，絕不姑息任何違法亂紀的行為。

## 本報休假期間

本報將於本月十日（星期日）休刊一天，敬請讀者諒解。本報將於本月十一日（星期一）恢復正常出版。如有任何新聞或廣告需求，請與本報編輯部聯繫。

## 談會輪三第蘇中 行舉京北在起昨

【北京訊】中蘇兩國代表團，於昨日在北京市舉行了第三次會談。據悉，雙方就一些重要問題進行了廣泛的討論，並達成了一些初步的共識。雙方表示，將繼續加強合作，共同推動兩國關係的發展。此次會談是中蘇兩國關係發展的一個重要里程碑，預計將取得一些積極的成果。

## 男子將孫女強姦 陪審團裁定有罪

【雲訊】一名男子因強姦其孫女，被當地法院判處監禁。陪審團在審理後，裁定該名男子有罪。據悉，該名男子在強姦其孫女後，還試圖隱瞞事實，但最終被警方發現。法院在審理後，認為其罪大惡極，必須處以重刑。該名男子目前仍在監獄中服刑，預計將面臨長期的監禁。

## 中國進行撲滅罪行運動

【北京訊】中國政府正在全國範圍內進行一場撲滅罪行運動。據悉，此次運動旨在打擊各種違法亂紀行為，維護社會的公平正義。政府表示，將對任何違法亂紀的行為進行嚴懲，絕不姑息。此次運動得到了廣大民眾的積極響應，預計將取得一些積極的成果。

## 北京大舉掃黃拘百餘人

【北京訊】北京市政府正在全市範圍內大舉掃黃，共拘捕了百餘名違法者。據悉，此次掃黃行動旨在打擊黃賭毒等違法行為，維護社會的風氣。政府表示，將對任何違法者進行嚴懲，絕不姑息。此次掃黃行動得到了廣大民眾的積極響應，預計將取得一些積極的成果。

## 本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，是您宣傳業務、擴大影響力的最佳選擇。本報擁有廣泛的讀者群，廣告效果顯著。歡迎各界人士垂詢，我們將竭誠為您服務。

## 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.  
TEL. 682-7373

## 房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：  
(一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。  
(二) 歡迎香港居民申請。  
(三) 貸款額三十萬元  
以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。  
(四) 如提前還款，不加收任何費用。

## 生隆棧炮竹大發行

最新運到中西炮竹即日上市  
慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN  
●總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠  
★83年最新款煙花 DANCING DEVIL - SPINNING FUN  
PICCOLO PETE - SHRIEKING THRILL  
SCREAMER - WHISTLING NOISE  
★最暢銷 SCREECHER-00  
品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌  
●總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS  
●總代理美國動士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES  
●總代理加拿大諾實面具廠  
最新式兒童應節化妝品。各式面具及袍服，應有盡有  
◀目錄印備·函索即奉▶  
SANG LUNG JAN LTD.  
651 EAST HASTING STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R2  
TEL: 255-8278  
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上  
敬請各界注意

## 黃龍藝苑

字招牌·鏡書法  
黃龍藝苑 黃龍藝苑主理  
地址：東街四六二號  
電話：254-2118 (夜)  
437-5189 (夜)

## 適合申請移民

地產發展生意  
訂金三萬元如申請不獲批准  
可以取回買家合約有律師代  
辦申請手續。  
984-6107

## 教授鋼琴古典

皇家音樂學院(五歲起)可  
參加 ROYAL CONSERVATORY  
考試。請電：(604)  
291-0755 或 291-0752  
地址：1160 街

## 中國洪門民治黨

雲埠機構聯合通告  
社、本本月洪門民治黨  
此佈並有社定於十月九日(星期日)下午一時  
時出項多項事務，社定於十月九日(星期日)下午一時  
出席參加全體大會，屆時請各會員、職員、黨員、黨員、  
中國洪門民治黨總支部  
體育推廣支部  
會務支部  
同啓  
一九八三年十月三日

## 唐人街地產生意出讓

九龍龍主火興通合夥生意出讓  
時電業經營多年，地段合宜，生意穩定  
後：願售站後，地段合宜，生意穩定  
六：有鄰近，地段合宜，生意穩定  
四：有鄰近，地段合宜，生意穩定  
三：有鄰近，地段合宜，生意穩定  
二：有鄰近，地段合宜，生意穩定  
一：有鄰近，地段合宜，生意穩定  
上：有鄰近，地段合宜，生意穩定







永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司: 879-5175 住家: 324-4752 傳呼機: 687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會員。通粵、國、客語。 傳呼機 687-1985 #0068

PORT MOODY 現有政府酒房建築五千尺自用酒樓或超級市場... 商業舖, 西四街地闊四十六呎... 商業舖另租四組, 西四街... 柏文三三三, 西區, 有兩房, 保養好, 一百萬元... 西區柏文廿組保養一流永不空置... KINGSWAY 商業舖, 六十九號附近, 現用作汽車修理, 一百一十呎, 現用作汽車修理, 二十九萬五... SHAGHNESSY 高街林, 收入約三萬五, 四價三十四萬五... 果舖西區生意連舖, 另兩住宅, 每月收租二千六, 叫廿六萬九... 果舖沙街旺地街角, 日做五百, 價三萬九... 果舖多間, 位於豐華, 取價數萬或至四十餘萬(實業) 列治文肉舖燒臘及海鮮生意九萬多元



OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919

電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

住宅 新屋3135東28街, 完成土庫... 新屋2680東八街, 價錢平, 週末開放... 東區三層大屋, 完成土庫, 八萬九千... 東區六年新屋, 完成土庫, 租出, 首期九萬, 叫價九萬三... 梳里近商場建築地, 七十二尺, 乘一百零八尺, 取四萬餘元... 東區十多年新屋, 完成土庫, 十一萬九千... 商業樓柏文生意 市區四千尺商業舖取廿六萬... 美蘭購物商場六千五百尺, 舖前停車, 取六十九萬... 市區百老匯街十四年新四十三相柏文, 有地下停車場, 首期卅萬, 餘充業主... 二樓四十五組有兩房, 首期十五萬... 多倫多市區廿九組, 六十餘萬, 首期十萬... 市區西區九層高四十三組大廈, 取一百七十五萬... 近BC電話公司有堂屋西餐廳一百四十座位, 有酒牌, 一流裝修, 取二十多萬... 本那比果舖連實業九伙柏文, 首期五萬... 市區鮮肉店生意, 年年五萬元, 有數可查, 業主有病急售三萬九千, 有價讓

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU

公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 420-4962

東區卅二街2182號九年新屋三層高, 交通便, 特價十三萬九千... 廿七街2541, 兩房一廳土庫裝好, 租收六百七十, 特價九萬... 新屋八街2680, 一級工料, 十七萬... 北區高級什碎舖, 日營七百有酒牌, 有帳, 八萬五千... 炸魚店生意好, 租平舖新讓二萬餘... 唐人街唐西餐館, 冷氣, 酒牌設備完善, 六萬餘... 保華街西餐館, 座位多生意旺, 四萬餘... 城多利街什碎舖, 有酒牌, 租平批發, 四萬餘... 近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬... 商業樓十年新磚樓, 急售二十一萬... 果舖連實業位東區十四萬餘... 咖啡屋廿四座位, 適合夫婦經營, 價三萬

陳宗怡 ANDY C. CHAN 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

九月新盤 近城多利街白石米屋, 二十一乘十三大客廳正兩層兩房上書房連廚房近小學正標準地只九萬餘... 平通全埠, 八年新, 七街, 小柏文單位, 面積二百一十呎, 新裝修, 私家小後園, 叫價三萬一千九... 只收價三萬一千九... 北本拿比花園公寓近BURNETT WOOD購物中心一廳兩房及客廳特大一千零廿呎另另有私家土庫洗衣房只取價六萬餘保養一流... 東區二或三層房新屋米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起... 東區新屋多間, 土庫一廳兩房浴室齊備, 雙車房, 價格由十五萬至十七萬... 近四十五街位乃路十八年新三層平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便, 只叫價十二萬餘... 唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩層平房, 共五十五呎一百廿二尺面對公園, 價錢合理, 機會難逢, 吉地無多, (有意一條地段亦歡迎) 舖街之西夾廿一街古典式四組小柏文內西人全翻新, 一廳兩房有天窗及露台, 土庫兩房及洗衣房收一萬九千五, 十五萬有商量佔兩條SUNNYVALE地段... 百老匯西兩層商業樓, 約十年新, 五十尺地, 三間旺舖, 樓上工程及保險公司, 淨入息五萬, 減售至五十九萬

大南實業有限公司 緬街515號電話: 682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B.C. 住家電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985 黃英立 253-1835 No. 2471

生意連實業, 由骨林區抵買果仔舖, 架牌新, 舖面冷氣設備, 新建玻璃屋經銷鮮花, 位於住宅區專做熟客, 舖後兩層房家庭廚房居住單位, 另全土庫兩房, 及大車房, 管理容易, 只取價二十二萬五... 唐餐館連實業(或可分開賣)七年新, 有停車場, 座位七十全酒牌, 兼送外賣, 位於梳里東旺商業區, 離雲華三十分鐘路程, 開價五十七萬... 雲華中心商業樓, 八年新, 全部租出, 開價五十六萬... 東區兩層房單位出讓, 面積九百平方呎, 兩廁所, 兩個私家車位, 開價七萬四千九... 另有商業樓宇及餐館, 不能盡錄, 請電詢

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN 公司: 266-4155 住家: 266-8988

實業, 生意 東區投資好機會, 八組柏文和三舖位, 總收入五萬五, 叫價四十餘萬... 緬街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬, 這棟樓離雲華很近, 大有前途... 卅九組柏文樓一座, 十五年新每年收租十七萬餘, 叫價一百二十萬... 西區十二年柏文, 共廿組新設計, 年收十萬餘, 叫價九十四萬, 首期廿五萬... 餐館生意, 百餘座位, 有酒牌, 用具新, 六年批約, 只售八萬九千元... 街角雜貨店, 最適合夫婦經營, 叫價三萬五千元... 生果菜生意, 在旺區, 有停車場, 全新用具大有前途, 叫價七萬五千元... 商業地一畝 60x120 近緬街夾十一街, 可建十二組柏文和兩舖位只售十六萬八千元... 兩年新商業樓, 在西雲華旺街地 50x100 好租客開價三十餘萬元, 請速價

達新實業燕梳公司 DASON REALTY INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (城多利夾項士威) 公司電話: 879-6331 RES. 327-3483 437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

代理ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳... 代理各大保險公司 忠誠服務, 價錢公道, 服務週到, 誠懇可靠, 誠實無欺, 無須久候, 保險問題, 隨時解決... STEVE TODERICK 香港區高尚住宅, 十年新, 保養一流, 全新花園及油漆, 面積一千五百餘呎, 正南正北兩層房, 中央冷氣暖氣系統土庫全部完成, 東四十五街近乃路, 半年新三層房, 圓形樓梯及天窗, 磁磚地, 裝有窗花草坪, 土庫完成, 兩層居住單位, 標準地業主他遷, 售價居住, 新屋東廿八街近城多利, 德人建築, 圓形樓梯... 西區九街近女皇公園, 翻新大地, 土庫完成, 十二萬餘... 本拿比區廿六年新商業樓, 特大地段, 土庫完成, 叫價四萬九... 京士威旺地地點六年新商業樓, 兩舖位, 六萬六千... 雙邊仔屋位, 雲東區十三街, 廿餘年新, 每邊兩房, 闊大廚房, 具有壁爐, 一邊土庫完成兩房住宅單位, 地闊六十呎, 自住或出租均宜, 開價十六萬五千元, 有十一萬低息按揭可接洽

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司 梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331(公司) 261-9655(住家) 或 687-1985 傳呼機 3855

香檳區, 十年新靚屋, 開價十九萬餘... 西區西餐館, 八十餘座位, 佈置優雅, 開價只售六萬餘元... 西區果舖, 開價四萬餘元, 在旺城地方, 店主離埠急讓... 果仔果好生意連實業, 樓上三睡房, 地大, 利潤深厚, 適合家庭經營, 在 SURREY 埠... 唐人埠有幾年新屋, 三睡房, 土庫完成, 入息好, 叫價十四萬元... 開非夾二十七街, 二睡房, 近中學, 業主急讓... 十六街夾緬街(六年新)存屋, 每邊有三睡房, 可以分邊買, 每邊八萬餘元... 緬街夾五十八街有存屋出售, 交通方便, 每邊分租, 街角地... 緬街夾六十街有三房, 土庫完成, 地大向南, 叫價十二萬餘元... 3010 西七街, 存屋地, 土庫完成, 可分租, 有平利息, 接洽, 十五年新, 開價十三萬五千... 東十一街夾乃路, 有新式存屋(三組)地大, 屋靚, 交通方便, 勿失良機, 街角地, 只售十五萬餘元... 非沙街夾十一街有平房出售, 正兩睡房, 土庫完成

馮沾 Jim Fong DASON REALTY Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (城多利夾項士威) 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

生意 西人雜貨市場, 經營二十多年, 每日一千多, 四年批約, 三萬九千... 士多生意, 日做六千多, 價四萬九千, 六年批約... 西區士多生意, 日做七百, 價四萬二千... 西區士多生意位於旺街, 新地用, 日做七百, 七萬三千... 工廠區咖啡店, 五十座位及物業, 十九萬多(每星期開五日, 七點至三點半) 位旺街超級大市場, 新用用具, 面積闊大, 後面柏文林立, 日做一千六百多, 特價急售

經驗豐富 忠誠服務 房屋(西區下東區)

商業樓柏文 特價急售, 兩年新磚樓, 六組柏文及五個舖位, 年收六萬一千, 四十九萬成交, 十五萬首期, 餘充業主, 地大, 位置好... 八年新磚樓兩組柏文及兩個舖位, 三十九萬... 西區二十一組柏文, 位於市中心, 八十八萬... 西區十七組柏文, 地大及近海邊, 八十五萬... 西區八層高磚樓大廈三十七組, 年收十七萬, 價一百六十萬... 保養良好一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬九千... 三層高磚樓大廈四十六組二十三兩房及二十三兩房一廳, 地一百九十八乘一百二十, 年收二十二萬, 價一百六十九萬(首期交四十萬)



電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

公司電話: 438-1455 何仲生 JOHNSON HO CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅 實業燕梳公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

伍仁達 ALAN ENG 公司: 438-1455 緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋 各類燕梳, 服務快捷 代理政府, 服務週到

△東區兩睡房柏文, 交通方便, 僅收價六萬餘, 歡迎電約看。 △高貴林新屋區, 兩年新, 三睡房, 九萬餘, 有商舖, 捷足先登。 △東區, 交通方便, 近巴士學校, 三睡房, 試過還價。

△東區兩睡房柏文, 交通方便, 僅收價六萬餘, 歡迎電約看。 △高貴林新屋區, 兩年新, 三睡房, 九萬餘, 有商舖, 捷足先登。

△東區兩睡房柏文, 交通方便, 僅收價六萬餘, 歡迎電約看。 △高貴林新屋區, 兩年新, 三睡房, 九萬餘, 有商舖, 捷足先登。

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

3240 WILLIAM ST. 全部翻新 \$79,500 37年孖屋地 2435 KINGSWAY, VAN, B.C.

豪華大屋土庫完成 2121 PAULUS, BBY, B.C. 三組入息屋月收三千三

恆生實業燕梳公司 LAWRENCE LAU MICHAEL LIU 劉仁智 廖國猷

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生

紅瓦磚屋頂, 六個或七個睡房 面積超過三千平方呎, 地段50x140, 取價廿六萬八千元。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD 謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C.

HOLIA CHOW (周太) 房東 溫東四十五街三年新, 地約60x100, 正層面積二千零五平方呎

B B 公司 BLOCK BROS. REALTY 公司: 273-3111 住宅: 271-7874

鍾天賜: 876-4575 開放: 逢星期日下午二時到四時 六四二東十街

徐松齡 263-9854 坤中心與旺餐館, 60座位, 有酒牌, 租約佳, 合各式餐館用途

Success in Autoplan REAL ESTATE and INSURANCE 伍黃秀英

實事實業燕梳公司

嘉禾大戲院 319 MAIN ST. VAN. 683-8888

第一部關心香港問題 的電影

金泉文化事業有限公司繼忘廣滿鮮奶後又一時代巨構

家在香港

以採訪突發新聞的手法 拍攝的最真實電影!

有切身關係 是切身問題 香港人點可唔諗!



看香港人如何傲然立世

關心香港，就要關心 片中三對戀人的遭遇

人的出路，愛的出路 寫進你的心 深蘊人情，充滿血淚

好評續湧

劉德華、朱海玲、谷峰、古嘉露、寇鴻萍、黎漢持領銜主演



新屋

星期日下午二至五時開放

865 WEST 64 AVE. 屋街與金比街之間，環境優美，三睡房，三浴室，現代式廚房，磚石火爐，取價十七萬九千九百

請英語電：RON JOHAL 274-9921 或 270-8831 UNITED REALTY LTD.

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK 885 Dunsuir Street Vancouver, B.C. 681-7484

忠誠建築裝修

吳先生洽 電話255-3301 內外陽台 油漆 舊屋翻新 土庫間格 鋁窗水喉

各種香煙 糖餅發行 代理

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. PENDER ST. 文化中心對面 電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓 全家入箱(黑白)相四張4.80 護照(彩色)相四張8.80

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244

域多利紫菜 四安雲南普洱茶 十二安瑞春源普洱茶

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

慶祝中華人民共和國成立三十四週年 國產傢俬，廚具，樂器

大隆肉食公司 Tai Loong Enterprises Ltd. 新張預告 本號快將營業，特聘香港名師主理

大富公司 TAI FU BARGAIN CENTRE 奇化街二六七號 電話：669-2351

建立建築公司 KENLEY CONSTRUCTION 土庫閣格 露台平房 油漆裝修 免費估價

彭鴻記裝飾 承接新屋 裝修油漆 室內設計 土庫閣格 工作安當

燒釘工程 防盜鐵門 修理酒樓用具 花園圍欄 兒童安全梯

權記菜館 232 Keefer Street Vancouver B.C. 特價推出 古法鹽焗雞 全只 \$8.50 半只 \$4.25

捷美設計室 437-3787 發展地產 房屋設計 建築藍圖 房屋樓宇

專門起屋 小新建建築工程公司 專門承建新屋，兼開新屋土庫

程工氣煤 電話：939-8275 875-6820 持有政府牌照

標記洗地氈 專洗各種地毯 洗地毯 洗地氈

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B.C. v52 4c2

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C.

店餅 馬金 廣餐茶 金 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

新菊園飯店 GOOD TASTE RESTAURANT 喜士定西街132號 (話活公司對面)

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT 地址：片打街一百三十七號 電話：682-1514

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL 689-7835

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD 75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9 Tel. 685-9743

郵政信箱 68 POSTAL ST. VAN. B.C. P.O. BOX 3967 468 324

舖花 LISA FL 3903 KNIGHT ST. Bus: 872 Res: 434 一月一號 芸生

▲3325 兩房一廳，八萬七千五。 EUCLEID AVE



**陳嘉儀敬業樂業**  
 大熱天時，陳嘉儀竟急不及待不穿多季服裝，難道她「發冷」不成？非也！她認為拍戲需要而已。陳嘉儀一向是位很安份守己的藝員，從來與世無爭，不論公司派她演出甚麼角色，她都不單止沒有怨言，反而還努力去做，她認為當藝員的職業道德，最重要是敬業樂業。

**天蠶變在台北收得 布衣神相改劇本**  
 加插「天」片當紅角色  
 「天蠶變」在台北，却以相學為主來便破近期「天」片，在台北仍以「布衣神相」片排名，徐少強在台北，同港後需要為他度身訂造，而感傷神，徐少強在台北，沒有想到，在港收入平平，但一時間手上又沒有如此多錢，令他感到興奮。現到兩全其美辦法，將「天蠶變」加插了徐少強、劉雪華等「天蠶變」角色。



放映時間：  
 (星期一至五) 6:00 至 11:30  
 (星期六、日) 11:00 1:30 3:30  
 5:30 7:30 9:30  
 (公眾假期 (連環場))  
 票價：成人五元 小童二元  
 每日7:30後 四元 二元



原名 虎鷹  
 莊泉利 黃仁植 白鷹 領銜主演  
 同場放映 王羽成名作  
 獨臂刀大戰獨臂刀

雲高華影訊

**嘉禾大戲院**  
 319 MAIN ST. VAN. 683-8888

家在香港

謹以此片獻給所有面對困難的有情人  
 歐陽天 劉德華、朱海玲 谷峰、古嘉露 寇鴻萍、黎漢持 領銜主演  
 點解——一部轟動一時，造成更大震撼，引起咁多議論？  
 香港人如何傲然立世  
 朱海玲：我想連累你，你傳自己一個人走啦！  
 劉德華：今次分開，我地可能無機會再見面  
 以採訪突發新聞的精神，第一部關心香港問題的電影  
 同場加映

**生死決** 徐少強 劉松仁 張天愛 主演

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE  
 1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412  
 雲哥華京士威路1339號



原名 虎鷹  
 莊泉利 黃仁植 白鷹 領銜主演  
 獨臂刀大戰獨臂刀  
 同場放映 王羽 梁家仁 主演 王冠雄  
 放映時間  
 每日 過路客 4:00  
 6:00 獨臂刀大戰獨臂刀 2:00  
 7:45 過路客  
 9:30  
 下期放映：中華武術 李連杰主演

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.  
 Home Improvement Centre  
 1986 Kingsway Vancouver B.C.  
 872-0696  
 承接房屋裝修  
 上至屋頂水渠  
 下至地氈水渠  
 外釘膠牆鋁窗  
 內裝玻璃鏡牆  
 專業人材負責  
 工作保證滿意  
 歡迎到來參觀  
 窗紗每個由五元起

電腦會計服務有限公司

由會計師主理：  
 電腦記帳  
 年結報稅  
 投資買賣  
 快捷妥當，價錢公道  
 電話：261-3160  
 地址：  
 204-644 S.W. Marine Drive,  
 Vancouver, B.C. V6P 5Y1

傑輝裝修公司

水土木換油內專  
 泥噴庫門漆外門  
 圓通開裝換裝承  
 欄渠格鎖窗修接  
 電話254-9026  
 或 325-0546

本報廣告 效力宏大

錄影帶平賣

VICA VHS T120  
 DAI CHI BETA L500  
 VHS及BETA同價 每盒 \$8.00  
 買十盒以上每盒只售 \$7.50  
 買十五盒以上免費送到府上  
 VANEX ENTERPRISE LTD.  
 1847 Main Street,  
 Vancouver, B. C.  
 V5T 1C7  
 營業時間：上午九時至下午六時。  
 晚上電話：253-7376  
 電話：(604)874-0620

加華商業投資移民顧問

移民顧問  
 CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING  
 338-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.  
 CANADA V6C 1Y5 TELEPHONE (604) 688-4339  
 本辦事處專門協助辦理：  
 • 公司企業投資移民  
 • 個人商業投資移民  
 • 退休移民  
 敬告：  
 本處顧問黃國樑君又定於十月十日及十月廿八日駐香港九龍尖沙咀海濱道百樂酒店1109室，電話：K661371為顧客服務同時接受來訪與詢問，有意者，請先來電預約會談時間，費用另議。

**HAIDA THEATRE**  
 3215 KINGSWAY • 435-2333  
 成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·  
 每日放映時間 12:00, 2:10, 4:20, 6:30, 8:40, 9:50  
 最佳女主角 SAMANTHA FOX  
 1980 EROTIC FILM AWARDS  
 警告：兩部電影全部與性有關  
 乾淨的戲院 性感電影  
 熱熱  
 THE BEST EROTIC FILM OF THE YEAR!  
 R Allen Lender Sr. Magazine  
 This lady is a... TRAMP

**龍城新藝城戲院**  
 1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 872-7171  
 最佳服務 最高享受  
 今天盛大獻映  
**西廂妹**  
 最受議論的電影!  
 最震撼性的題材!  
 郭秀玲 李薇薇 陳安堂 馮海帆 廖駿雄 關麗儀  
 青春逼人 邪氣逼人  
 映放場同  
**小生怕怕**  
 王青 領銜主演  
 譚詠麟：小生去拍拖 冤鬼跟我  
 鄭文雅：好女十八嫁 嫁到鬼那怕  
 曾志偉：鬼王撞女婿 肥仔呢處驚

**邵氏大戲院**  
 SHAW THEATRE  
 254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
 Tel: 684-7733  
**倚天屠龍記三集**  
 HEAVEN SWORD and DRAGON SABRE PART I, II, III  
 鍾楚紅 萬梓良 狄龍 吳元俊 黃元龍 領銜主演  
 放映時間：  
 (星期一至五) 6:00 至 11:30  
 (星期六、日) 11:00 1:30 3:30  
 5:30 7:30 9:30  
 (公眾假期 (連環場))  
 票價：成人五元 小童二元  
 每日7:30後 四元 二元  
 導演 原著

### 是否所有工人已購保險？ 抑或閣下自願負責賠償工人？

若閣下之工人因工受傷，而閣下並無購買勞工賠償局之保險，則閣下將要自行負責賠償損失。為穩健起見，請即代所有屬下工人購買保險，欲知詳情，請與附近之勞工賠償局估計部查詢。



卑詩勞工賠償局

WORKERS' COMPENSATION BOARD OF BRITISH COLUMBIA

#### 加士土木工程

GARCIA CARPENTER

土庫閣格 車房陽台  
外牆圍欄 舊屋翻新  
價錢特平 免費估價

電話：874-1223 或 874-5942

ALWAYS GOOD DEAL

#### AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 打街東  
專車上門收派本市區各種信件  
及小包，收費便宜。例如：(由  
華埠收派至市中心商業區，每  
件廿五磅以下，祇收二元)。  
即收即派，比寄担保信還快。  
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

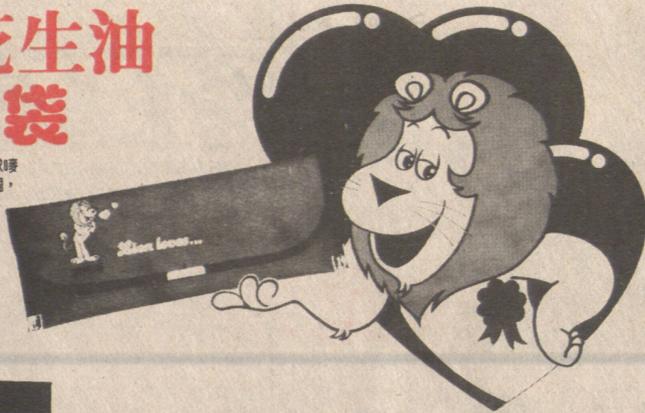
電話：689-3677

## 獅球嘜花生油 送 開心筆袋

凡購買附有「開心標貼」的獅球嘜花生油，即附送開心筆袋一個，多買多送，送完即止。



香港合興油廠有限公司出品



歡迎各埠批發商代理經銷

### 獅球嘜花生油 香味十足 煮餸第一

總代理：時信貿易公司 Cicema Trading Co., Ltd.  
234 Keefer St., Vancouver B.C. Canada V6A 1x5 604-669-2824

「各大雜貨店及超級市場均有代售」

## 新世界建築公司



GENERAL CONTRACTOR

MICHAEL YU

CONSTRUCTION LTD.

TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建  
房屋建築工程  
商舖餐館裝修  
免費估價  
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名  
直接傳呼：735-3906 電話即覆  
728 1000 ROAD, PORT MOODY

### 保證投資證書 GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率  
(最低存款 \$500)

1 年期 10 1/2 %

2 年期 11 %

3, 4, 5 年期 12 %

每月定期存款利率

(最低存款 \$5,000)

1 年期 10 1/4 %

2 年期 10 3/4 %

3, 4, 5 年期 11 3/4 %

一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST

U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel. 683-2411  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

## 海洋餐廳

Great Ocean Restaurant

703 DENMAN STREET  
TEL. 688-5771

新張以來，深蒙惠顧，茲為酬謝捧場，特設優待贈送，一辦法一凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待券多惠顧多贈送

特聘名廚精製  
越南名餐菜式繁多  
美酒佳餚理想食府

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午晚小酌。



營業時間：(七天營業)  
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時  
星期日：下午五時至晚上十二時

## GARDEN VILLAGE RESTAURANT



麗香邨

685-2923

園林景緻·裝飾清雅

早午茶市  
點心精巧  
晚飯推出：  
正宗客家菜  
脆皮炸大腸  
金牌鹽焗雞

逢星期四休息

午市特別介紹  
海南雞飯  
椰盅焗海鮮飯  
片打東街二五二號

## 碧麗宮酒樓夜總會

GRAND PALACE RESTAURANT

豪華海鮮席 (足十位用)  
白灼象拔蚌  
油泡鮮帶子  
海鮮豆腐湯  
奶油焗龍蝦  
玉蘭鴛鴦鮑  
酥炸大生蠔  
清蒸游水斑  
薑葱焗肥蟹  
生炒海鮮飯  
紅蓮子豆沙  
一百二十五元

新加設巨型海鮮缸  
常備游水龍蝦海鮮

緬街611號文華大廈  
電話681-9331 \* 681-9332

電話：681-9331 681-9332

## Skop's 餐廳 dining lounge

增設週一至週四特價餐

播放美妙音樂 舞影婆娑

\* 焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB \$6.95  
\* 串燒蝦牛扒 \$7.95  
\* 串燒蝦 B.Q. 牛仔排骨 \$7.95  
\* 串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB \$7.95  
(包括華麗大沙律)

週五、六晚上 FAR EXIT 六人大樂隊伴奏  
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時  
星期日及例假下午五時至十時

週日及公眾假期  
下午四時半至晚上九時半  
增設自助餐 \$6.99/每人  
小童 \$3.50/每人

電話 736-1016 溫哥華百老匯西街 1636 號 (近 FIR 街)

## 億兆信託銀業

儲戶口口可享受：  
公司存款於「日息支票儲蓄」。  
由九月一日起，凡在本  
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

最新貢獻  
最新服務  
目前利息七厘半  
美金儲蓄戶口  
高之特惠利息優待。  
當英定期存款三至五年期者，有更  
付月結單。  
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄  
超無最低存款額之限制。  
存款低於三千元，日息目前為 6 1/2 %  
息以厘計算。(目前為 6 1/4 %)  
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利  
收廿五仙。  
存款低於五百元，支票提款每次只  
繳費。  
存款超過五百元，支票提款免收手  
支票免費代印。  
每日計息，按月付息入帳。

YORKSHIRE TRUST COMPANY

地址：華埠片打東街 130 號  
電話：(604) 685-3935

(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)



## 美斯大餐廳

地址：片打東街 179 號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘  
香港 (Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮 主理  
新設：中午特餐·日日新款  
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同  
著名炒粉麵飯·精美下午茶點

\* 週日由上午十時至午夜十二時 \* 週一至四由上午九時至午夜十二時  
\* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

Maxi  
287, KEEFER ST.  
TEL:  
地方雅潔  
二樓茶座  
註冊公司  
信譽保證  
電話:  
Tel: 324-  
水喉潔  
裝修  
基  
1925 K  
電  
承印  
區煒  
A  
政府  
★  
★  
★  
多年  
電話:  
加  
投  
親  
券  
學  
延  
地址:  
電話:  
營業





**李志雄 Allen Lee**  
住家: 263-3842  
公司: (英) 731-5811  
直接中文傳呼  
667-0926 留電即覆

▲溫哥華 DENMAN 街旺區, 果舖生意連實業, 另有三舖位收租, 舖位永無空置。DENMAN 街實業是投資好對象。請勿錯過。請快查詢。  
▲東區平屋二間, 價八萬九, 請快。  
▲單人相文, 三萬六, 請快。

**華聯實業有限公司**  
Cambie Agencies (1983) Ltd.  
公司電話: 685-2028  
住家: 277-5967  
HEDY CHUNG 鍾家和

唐人街海外信託銀行三樓

**商業樓, 相文**  
▲西區二十三租約, 近公園海邊, 價九十五萬。  
▲位於雲梯, 市中心區, 可坐百人, 價三十萬。  
▲東區三年新舖位, 兩租約, 價二十三萬。  
▲西區商業舖及相文四租, 業主急售, 價四十萬。  
▲唐人街四〇二號士定東街地下五千餘尺加土庫三千尺, 月租二千二百元。  
▲細夾夾十七街, 旺舖出租。  
▲六尺旺舖出租。

**涂仕嘉**  
TONY TOWE, B.A.  
A.E. LePAGE 全加最大  
利必至地產公司

公司: 985-9544 住宅: 986-0265

▲東區著名專業館, 140座位, 全酒牌, 十餘泊車位, 日入二千元, 東主急售, 只售十六萬餘。  
▲北區市中心高級西餐廳四十餘座位, 酒牌, 長租約, 十二萬餘。  
▲統樂三舖位四千七百餘尺商業地王, 年租三萬餘, 餐館, 商店或寫字樓均可叫價廿九萬。  
▲北區高尚, 投資機會, 八萬九。  
▲北區三層, 獨立門戶入息, 年租二萬餘。一流投資, 屋主急售, 十八萬餘。  
▲煤氣爐法式餐館, 月租450, 六年租約只售二萬餘。  
▲北區一及兩層相文, 旺中帶靜近學校, 商店, 五萬至九萬, 還價即賣。

**建利建築工程**  
KELLY CONSTRUCTION

商業住宅  
新舊裝修  
水電工程  
水暖工程  
快安妥  
政府牌照  
免費估價

電話: 873-2566  
321-5819

**賴錦泉 KAM LAI**  
公司: 437-9431  
住宅: 321-1786  
免費估價, 住宅房屋, 商業樓宇

▲唐人街著名西餐廳, 百多座位, 設備全新, 開價廿三萬。  
▲近 P.N.E. 西餐廳, 六十座位, 只七萬九。  
▲OAKRIDGE 美髮中心, 四十多座位, 位置一流, 設備齊全, 只七萬九。

**新興實業公司**  
陳若松 Francis Chia  
ATLAS REALTY LTD.  
片打街164號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新屋屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。  
▲雲東東區八年屋完成土庫十二萬五。  
▲雲東東區九年屋完成土庫八萬九。  
▲五十九街果舖連實業前舖後居, 日營五十六萬九。  
▲高骨林果舖連實業前舖後居, 日營五十六萬九。  
▲二埠酒樓舖位五十座位, 批租好, 有酒牌, 四萬九。  
▲近華埠果舖, 六萬九。  
▲本拿比四租商業舖, 二十三萬。  
▲本拿比近沙, 一百座位西餐廳, 九萬五。  
▲車利城餐館連實業, 六十五座位, 收價十六萬。  
▲兒童玩具店及動物店, 位於大商場內, 業主廉價出售。

**偉邦實業**  
Vanfage Realty Ltd.  
郭少偉 Erik Kwok  
公司: 874-6461  
住宅: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

**買新屋搵我**  
▲六一〇二號近打根街。  
▲二三五〇號東廿八街。  
▲七四八〇號DUFF街。  
▲四四〇六號BRUBER街。  
▲五五〇五號ROSS街。  
▲以上新屋正層三睡房, 土庫完成。  
▲成有兩房, 一廳, 廚房, 車房。  
▲香檳區, 五十呎地, 三睡房, 土庫完成, 十二萬餘。  
▲二一九一號溫沙街, 六睡房, 新外牆, 十萬餘。  
▲二二二二號溫沙街, 十一萬五。  
▲二二二二號溫沙街, 十一萬五。  
▲二二二二號溫沙街, 十一萬五。

**MICHAEL CHANG**  
PHONE: 438-8161 or 324-4018  
The Permanent

All prices are asking prices, open to offer. For further information, please call Michael Chang at 438-8161 or 324-4018.

**HOMES**  
NEW HOME on 56' lot, 3,500 sq. ft. 6 bed rms, hot water heat, quality home conveniently located on Knight & 32nd. Asking \$228,000.  
\$129,000 Lot 48x141, 2 bed room plus basement. E. 39th & Clarendon.  
\$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.  
\$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms with basement suite (unauth). Victoria & 32nd.  
\$96,000 Lot 35x110 two bed rooms. All aluminium siding & windows with basement. E. Georgia and Slokan.  
\$139,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

**COMMERCIALS**  
BRAND NEW Lot 50x140, 6 bed rooms, 5 baths, rec. room, basement suite (unauth). Hot water heat, skylights, spiral stair, 3 fireplaces, 2 kitchens, etc... 2148 East 37th (by Victoria) OPEN WEEKENDS 2-4.  
FRASER & 47th 33x115, two stores, \$239,000 open to offer.  
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building, \$239,000 open to offer.  
CHINATOWN EXTENSION Lot 25x122, two stores plus 6 house keeping units. \$179,000 open to offer.  
CHINATOWN corner property 57'x120'. Guarantee triple net lease at 10% return. Best buy in Chinatown.  
FOR LEASE 2671-2673 East Hastings St., 2,200 sq. ft. \$1000/mo triple net.  
FOR LEASE 4266 East Hastings, 3,300 sq. ft. take all at \$1400/mo or take half for \$1000/mo net.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價  
請電: 四三八, 八一六一(辦事處)  
三二四, 四〇一八(住宅)  
百萬地產公司 京士威二六二九號

**Park Georgia Realty**  
黎熙洲 RICHARD LAI  
437-9700  
RES. 321-2945

代理買賣地產物業, 免費估價。

▲西區四十一街廿九號, 二房, 一廳, 近公園及購物商場, 價二十五萬。  
▲東區近華埠, 樓下舖位, 樓上兩房, 價二十一萬九。  
▲四九千九百, 抵買。生意旺有前途, 勿失機會。

**恆生實業燕梳公司**  
NORTHTRIDGE 公司電話: 321-2912  
馬尚才 JOHN MA  
住家電話: 255-2113

▲西區四十一街廿九號, 二房, 一廳, 近公園及購物商場, 價二十五萬。  
▲東區近華埠, 樓下舖位, 樓上兩房, 價二十一萬九。  
▲四九千九百, 抵買。生意旺有前途, 勿失機會。

**滿堂紅**  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3  
公司電話: 438-1455

**STELLA LEE 李兆梅**  
住家電話: 525-6983

▲東區四街夾山仔, 兩租收租, 價八萬九。  
▲東區近 P.N.E., 三睡房, 土庫, 價八萬九。  
▲東區多利街, 樓上有三睡房, 合小家庭經營, 十二萬九。  
▲東區東區, 樓上有三睡房, 合小家庭經營, 十二萬九。  
▲東區東區, 樓上有三睡房, 合小家庭經營, 十二萬九。

**GARY YEE 余春池**  
736-3831 (24 HOURS)  
住家電話: 327-3226  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲二學將二東德買州一一位一4二及三  
收尺院會埠再國新三睡房於手5萬山睡  
租, 兩發市街減式屋業房廿二業3九景房  
百現街展中, 新急售, 價五十五, 廿一  
分有為心, 試屋售, 價五十五, 廿一  
之十主地業, 價五十五, 廿一  
業, 價五十五, 廿一  
答六區樓, 價五十五, 廿一  
開應十, 價五十五, 廿一  
價租六, 價五十五, 廿一  
廿回乘德前, 價五十五, 廿一  
二兩一忌為, 價五十五, 廿一  
萬年百利工, 價五十五, 廿一  
九, 價五十五, 廿一

**253-0806**  
ANDY IP  
馬不停蹄 為你服務

**雲東西班牙, 大降價**  
▲瓦磚頂, 四睡房, 四面風景, 開價 \$269,000, 還有價議。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**邱敏浩 PETER WU**  
BUS: 736-3831  
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898  
PAGER: 594-5581 No.1306

▲一房一廳, 價五萬。  
▲二房一廳, 價六萬。  
▲三房一廳, 價七萬。  
▲四房一廳, 價八萬。  
▲五房一廳, 價九萬。

**涂念宗**  
MIGUEL TURCO, M.A.  
UNITED REALTY LTD.  
公司: 736-3831 住宅: 327-7004

▲東區15年屋, 三房土庫兩房, 標準地, 近學校, 巴士及公園, 十二萬餘。  
▲西區WEST END入息屋, 投資保值得, 十八萬餘, 還價即賣。  
▲細街三層大舖, 硬木地板, 全新消防設備, 總面積一萬多呎, 三十九萬五。  
▲WEST END一房相文, 桑拿泳池, 五萬九。  
▲東區三年豪華屋, 1600呎, 59x112地, 向南有景, 業主可借銀期, 十七萬九。  
▲長期徵求買家, 24小時服務, 保證滿意。

▲非沙街雜貨舖前舖後居租平一萬餘另點貨。  
▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。  
▲東區三房觀屋向南好景52x113九萬七。  
▲東區兩房加土庫兩房士德古屋八萬二。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VAN.  
公司: 736-3831

**RICHARD NING 任先生**  
傳呼機 687-7711 7575

▲唐番餐館, 京士威夾夾拔, 五十個座位, 開價四萬五。  
▲唐人街好屋地, 37尺, 可代建。  
▲近唐人埠, 兩房一廳, 土庫完成, 地細, 開價八萬九。  
▲西區仔屋, 有土庫, 收十二元租。  
▲唐人街屋, 租地, 三房一廳, 有土庫完成, 開價八萬九。  
▲唐人街五睡房, 土庫完成, 兩單位, 大部份翻新, 廿五尺地, 有後巷。  
◎免費估價, 代建新屋

**大成產業有限公司**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
206-200 E. MENLOKE ST. VAN. B.C.  
經營一切房地產買賣生意

▲中水三本最乘商開窗, 上好  
, 位元, 千, 道, 拿, 合, 式, 屋, 入  
開, 旺, 萬, 平, 則, 重, 重, 屋, 息  
價, 盛, 多, 美, 方, 則, 重, 重, 屋, 息  
十, 三, 多, 如, 尺, 師, 湖, 大, 一, 街  
萬, 九, 多, 銷, 售, 官, 內, 別, 新, 現, 睡, 房  
九, 千, 人, 山, 人, 海, 前, 途, 設, 約, 六

**湯天豪**  
HOWE G. TONG  
公司: 687-7979  
住宅: 325-0527

▲一房一廳, 價五萬。  
▲二房一廳, 價六萬。  
▲三房一廳, 價七萬。  
▲四房一廳, 價八萬。  
▲五房一廳, 價九萬。

三年新屋雙層玻璃窗, 樓上三睡房二廳, 主人房有廁所, 樓下二睡房一廳, 共三套水廁, 近域多利街夾四十一街, 交通學校商場樣樣方便, 開價十五萬五千元。

十月六日股市貨幣行情

Table with columns for various stock indices (e.g., 香港恒生指數, 多倫多綜合指數, 紐約道瓊斯工業指數) and their respective values and changes.

上列資料由加拿大宏發證券公司 陳偉民提供

圓之外 玄小佛 (126)
「才發的響就起來，妳這小個子。」
「美嘉地——君君，如果，如果她再...

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
附屬機構: 永聯企業有限公司 WOSAN ENTERPRISES LTD.

日昌豆腐廠 YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver, Phone 253-4424

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

朱氏裝修 電話: 433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫閣樓 大小工程 免費估價

ALCAN Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

國際駕駛學校 International Driving Academy
收費最平每小時 \$20
特價課程 \$139 八小時

Hong Kong Driving School Ltd
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及維多利亞街 223 號
電話: 254-2805

城市駕駛學校 City Driving School
4484 新街近廿九街
電話: 874-4544

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN., B.C.

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, 公司 875-1011
(Broadway and Kingsway) 日間 251-5015

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富

大預言家 左筆權
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1835 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

宇宙駕駛學校 Universe Driving School
地址: 百老匯西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎補習 專人教授 考筆試班

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL
地址: 823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電: 876-8434 或 434-6441

明德託兒所 (特設託兒補助金)
地址: 350 Heather Ave. Van.
電話: 215-1515

Vertical text on the far right edge of the page, including various small notices and advertisements.

【本報訊】柴灣昨晚下午，初步估計可被擊斃打斃。一名老婦被發現。經調查後，證實死者為周上女。周上女，現年六十歲，死於柴灣一間住宅內。據悉，周上女是在昨晚下午四時許，在該處發覺有異，隨即大聲呼喊，並向鄰居求救。鄰居隨即報警。警方接報後，隨即趕到現場。經初步調查，證實周上女是在該處被擊斃。警方正全力追查兇手。周上女的家人對此表示極大悲痛。警方呼籲市民提供線索，以協助破案。

【本報訊】柴灣昨晚下午，初步估計可被擊斃打斃。一名老婦被發現。經調查後，證實死者為周上女。周上女，現年六十歲，死於柴灣一間住宅內。據悉，周上女是在昨晚下午四時許，在該處發覺有異，隨即大聲呼喊，並向鄰居求救。鄰居隨即報警。警方接報後，隨即趕到現場。經初步調查，證實周上女是在該處被擊斃。警方正全力追查兇手。周上女的家人對此表示極大悲痛。警方呼籲市民提供線索，以協助破案。

**杜九森盼台在父碑**  
代刻上其家人名字  
【本報訊】杜九森，在過境時企圖殺害的杜均，其子杜九森，日前在台北，代其家人，在杜均的父碑上，刻上其家人名字。杜九森表示，他希望通過這個方式，表達其家人對杜均的哀思。杜九森是在杜均去世後，來到台北，並在杜均的墓地，代其家人，刻上其家人名字。杜九森表示，他希望通過這個方式，表達其家人對杜均的哀思。

【本報訊】杜九森，在過境時企圖殺害的杜均，其子杜九森，日前在台北，代其家人，在杜均的父碑上，刻上其家人名字。杜九森表示，他希望通過這個方式，表達其家人對杜均的哀思。杜九森是在杜均去世後，來到台北，並在杜均的墓地，代其家人，刻上其家人名字。杜九森表示，他希望通過這個方式，表達其家人對杜均的哀思。

**處理新鴻基恒隆**  
財政司說夠穩重  
【本報訊】財政司司長，昨日在處理新鴻基恒隆事件上，表現穩重。財政司表示，新鴻基恒隆事件，是一個複雜的個案，需要經過詳細調查後，才能作出最終決定。財政司呼籲各方保持冷靜，並相信政府的處理能力。財政司表示，政府將以穩重、公正的態度，處理好這個事件。

【本報訊】財政司司長，昨日在處理新鴻基恒隆事件上，表現穩重。財政司表示，新鴻基恒隆事件，是一個複雜的個案，需要經過詳細調查後，才能作出最終決定。財政司呼籲各方保持冷靜，並相信政府的處理能力。財政司表示，政府將以穩重、公正的態度，處理好這個事件。

**澳太平洋銀行**  
暫停營業  
滙豐派人前往調查  
【本報訊】澳門政府昨日宣佈，澳太平洋銀行，暫停營業。澳門政府表示，澳太平洋銀行，在經營過程中，出現嚴重問題，需要進行全面調查。滙豐銀行，已派人前往調查。澳門政府呼籲存款人保持冷靜，並相信政府的處理能力。澳太平洋銀行表示，將全力配合調查，並盡力保護存款人的利益。

【本報訊】澳門政府昨日宣佈，澳太平洋銀行，暫停營業。澳門政府表示，澳太平洋銀行，在經營過程中，出現嚴重問題，需要進行全面調查。滙豐銀行，已派人前往調查。澳門政府呼籲存款人保持冷靜，並相信政府的處理能力。澳太平洋銀行表示，將全力配合調查，並盡力保護存款人的利益。

**港聞**  
【本報訊】香港各界，昨日在慶祝國慶活動中，展現了極大的熱情。各界人士紛紛參與了各種慶祝活動，場面熱烈。香港政府表示，將繼續致力於經濟發展和社會和諧，為市民提供更好的生活環境。香港各界對香港未來的發展充滿信心。

【本報訊】香港各界，昨日在慶祝國慶活動中，展現了極大的熱情。各界人士紛紛參與了各種慶祝活動，場面熱烈。香港政府表示，將繼續致力於經濟發展和社會和諧，為市民提供更好的生活環境。香港各界對香港未來的發展充滿信心。

Worldwide Success!  
More than 1.5 Million Sold

# Your Precise Astroflash Profile by Computer!

**請讀者注意!**

現時以星宿學推測大事及算命是非常準確，人人應該提前知道未來之事，本機構成名已久，係用科學方法以電腦計算機為你解答命運，有六個月不斷服務，請你以英文填寫及付下訂費申請書，廿五元七角五，本機構即付上星宿書一冊，證明你未來的事，應該為何應付事情，大好安心。

YOUR PERSONAL ASTROFLASH PROFILE WILL GIVE YOU CLEAR ANSWERS TO ESSENTIAL QUESTIONS SUCH AS: WHO AM I?(YOUR CHARACTER).WHAT DOES MY FUTURE HOLD?(YOUR OPPORTUNITIES).WHICH ARE MY WEAK AND MY STRONG TRAITS? AM I COMPATIBLE WITH MY SPOUSE? AM I IN THE RIGHT JOB?

\*\*\*\*\*

FOR OVER SIXTEEN YEARS NOW ASTROFLASH HAS USED THE EXPERTISE OF WORLD RENOWNED ASTROLOGER ANDRE BARBAULT TO SUPPLY ASTROLOGICAL FORECASTS TO THE RICH AND THE POWERFUL THROUGHOUT EUROPE. NOW, ASTROFLASH HAS COMBINED THIS STORE OF KNOWLEDGE WITH THE PRECISION AND SPEED OF MODERN COMPUTER TECHNOLOGY TO OFFER YOU THE MOST ACCURATE AND IN-DEPTH LOOK YOU CAN TAKE INTO YOUR OWN CHARACTER AND FUTURE. AND ALL THIS AT AN INCREDIBLE LOW LOW PRICE!

ASTROFLASH TAKES YOU FAR BEYOND THE PAPERBACK STARGAZERS AND "POP-ASTROLOGY" SO WIDESPREAD TODAY. IT USES SPACE AGE COMPUTER TECHNOLOGY TO PINPOINT YOUR EXACT TIME AND SPACE RELATIONSHIP TO THE UNIVERSE. SUGAR COATED GENERALITIES AND GUESSWORK ARE ELIMINATED FOREVER! YOUR ASTROFLASH PROFILE, ASTRAL CHART AND FORECAST ARE COMPREHENSIVE TOO. THEY CAN COVER UP TO 18 COMPUTER PRINTOUT PAGES!

ALL YOU PROVIDE IS YOUR BIRTH DATE, THE TIME YOU WERE BORN (TO THE NEAREST MINUTE, IF POSSIBLE) AND YOUR EXACT PLACE OF BIRTH. YEARS OF ACCUMULATED WISDOM FROM THE WORLD'S BEST ASTROLOGICAL MINDS, ALREADY ASSIMILATED BY THE COMPUTER, FOCUS ON THAT DATA TO PROVIDE YOUR UNIQUE PROFILE BASED ON YOUR PERSONAL SUN SIGN AND ASCENDANT PLUS YOUR ASTRAL CHART AND SIX MONTH FORECAST.

ACT NOW! USE THE COUPON BELOW TO ORDER YOUR PERSONAL COMPUTER GENERATED ASTROFLASH PROFILE, ASTRAL CHART AND SIX MONTH FORECAST IMMEDIATELY AND RECEIVE AT NO EXTRA COST TO YOU A SIX MONTH BIORHYTHM CHART. ORDER AN ASTROFLASH PROFILE FOR YOUR FAMILY OR FRIENDS TOO! THE ONLY LIMITATION DICTATED BY THE COMPUTER IS THAT THEY (AND YOU) BE BORN NOT PRIOR TO 1900 OR NO LATER THAN 1965.

A COMPARABLE SERVICE PERFORMED BY A LESSER ASTROLOGER WOULD COST YOU WELL OVER \$100.00. AND THEN IT WOULD NOT BE DONE WITH THE ACCURACY AND WISDOM THAT ASTROFLASH CAN OFFER. ASTROFLASH CAN RETURN YOUR COMPLETE PERSONAL PROFILE, ASTRAL CHART, SIX MONTH ASTROLOGICAL FORECAST AND THE BONUS SIX MONTH BIORHYTHM CHART FOR THE INCREDIBLE LOW, LOW PRICE OF CAN.\$23.95, PLUS \$1.80 FOR HANDLING AND POSTAGE.

SEND FOR YOUR ASTROFLASH COMPUTERIZED PROFILE, ASTRAL CHART AND ASTROLOGICAL FORECAST TODAY AND BE PREPARED FOR TOMORROW!

**IMPORTANT NOTICE**  
Astroflash, Psychoastrolgical Profiles, Astrological and Biorhythm Forecasts and Horoscopes are sold for entertainment and scientific purposes only.  
Astroflash shall have no liability or responsibility to customer or any other person or entity with respect to any liability, loss or damage caused or alleged to be caused directly or indirectly to the psychoastrolgical profile, astral charts, astrological and biorhythm forecasts sold by Astroflash, including but not limited to loss of business or anticipatory profits or consequential damages resulting from the interpretation of such profiles, charts and forecasts by anyone.

**Astroflash**  
Canada Inc.  
Vancouver • Montreal  
6396 Griffiths Ave., Burnaby B.C. V5E 2W7

**Order Form for your Personal Astroflash Profile**

Please send me, by return First Class Mail, my Astroflash Computerized Profile, Astral Chart and Six Month Astrological Forecast. I Understand that I will also get, at an extra cost, a Six Month Biorhythm Chart. All for the low low price of Can. \$23.95 plus Can. \$1.80 for handling and postage. (Please allow 3 to 4 weeks for delivery.) I am including the necessary information on my birth date and place.

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print  
day (1-31) month (1-12) year hour (0-24) minute (0-50)  
Place of birth: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_  
Current address: Street \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Form of Payment:  Master Card  Visa  American Express  Money Order  Cheque Number  
Credit Card Number: [ ]  
Expiry Date: month year

Signature: \_\_\_\_\_

依後到香港... 依後到香港... 依後到香港... 依後到香港... 依後到香港...

極靚貨, 最抵買

**SCHONBEK**  
名廠出品  
真玻璃水晶吊燈



Schonbek 1870

裝配妥善, 極易裝置  
具備6枚特製燈胆,  
全燈闊面18英寸

Schonbek 牌  
水晶吊燈  
用高水準設計及精工製成  
享譽國際, 名聞遐邇

**\$99.00**

特惠價格 售完即止

本舖為  
**TRAX LIGHTYOLIER**  
名廠代理專店

**NORBURN LIGHTING CENTRE INC.**  
加西最大燈飾用品展覽發售場所, 具有信譽卓著悠久歷史, 不論新  
建或裝修樓宇需要美化燈飾或只為房屋一角需要照明, 來臨本店, 保  
證令您滿意

**WHOLESALE AND RETAIL**  
本舖兼營批發及門市, 備有貨目目錄免費索閱

4600 E. HASTINGS ST., BURNABY, B.C. V5C 2K5 TEL: 299-0666  
歡迎外埠郵購

**級新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.

TEL: 874-4905

專接新屋架, 每間只收人工三千餘

包屋頂 更換瓦片 磚石工程 填土工程  
車房 裝修 油漆 內外油漆  
內修 房內外油漆  
建築 工程

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎

日夜服務收費從廉

電話: 英語 251-2301 粵語 255-4891 馬文紹

**納偉旅行社**  
無遠弗屆, 無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
舖街五三九號 110室 電話: (604) 689-0501  
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

垂詢 香港 由 哥倫 航, 星代  
特港, 達八 華航, 星代  
價, 由星三 及空馬 航理  
機, 中雲期年 香公航, 韓航  
票, 途哥四 月港來 及香航,  
不華星及 月機來 向港航,  
歡迎直 華一 票回 港日  
迎站飛 期月 雲國 華航

**美化花園**

剪樹, 修剪樹,  
鋪新草地, 整樹形  
清潔花園

GABO GARDEN  
電話: 430-4326

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BURNABY, B.C.  
PHONE: 298-0522

花樣美觀  
花圈花球  
花牌插花

**歐洲豪華旅遊團 \$2,048**

由倫敦, 巴黎, 日內瓦, 尼斯, 聖地牙哥, 比爾, 佛羅倫斯,  
羅馬, 威尼斯, 琉森, 法蘭克福, 萊茵河, 阿姆斯特丹,  
華人領隊, 全團十八天, 一流酒店, 包機票及車費  
可提前出發, 可延期回港, 但廿一天前訂位  
出發日期: 六月十六日, 六月廿四日, 七月十四日, 七月廿八日,  
八月四日, 八月十八日, 九月一日

**中國旅遊觀光團**

(1) 溫哥華, 香港, 廣州, 北京, 南京, 無錫,  
蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。  
全程廿三日, \$2,990.00 (加幣)  
出發日期: 七月九日  
九月三日  
九月十七日  
十月十五日

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268 起**

華人領隊, 全團十天, 乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車  
住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券  
暢遊迪斯尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥海洋公園, 墨西哥邊城,  
羅省, 三藩市及西雅圖  
出發日期: 由六月廿五日起至九月十七日, 逢星期六出發

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞  
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

**諾理冷氣工程公司**  
專科大小商業家庭冷氣工程  
設計安裝及修理, 忠誠負責  
服務週到, 快捷妥當

電話: 八七二一〇三九  
八七二一〇三九  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

**DORSET COLLEGE**  
83年擴充, 特大校舍及科學實驗室

(即前本拿比政府中學)

- 環境優良, 設備完善及交通方便
- 歡迎各地學生, 轉校學生及家長查詢
- 有專人協助有關 83年九月及 84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA 及學生簽證
- 詳情請電: 291-8686 或到本校

250 Willingdon, Ave.  
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四百四十四號

請電: 291-8686

# 爆炸性廉價 大傾銷

**FURNITURE CITY  
&  
WAREHOUSE  
STORE**

星期一(感恩節)假期照常營業

**日立牌 HITACHI VT-11VCR**  
錄影機  
三個速度  
可另加遙控控制  
可隨意行前倒後  
抽看錄影帶

**\$629**

省回 \$80

**飯廳傢俬及枱椅**  
三件頭最新家庭用  
兩椅及可摺枱

**\$199**

**五件頭新款式**  
四腳枱椅  
玻璃面枱

**\$349**

**七件頭大家庭恩物**  
六椅及大枱

**\$399**

**摩登梳化**  
上等布布縫製印有花草圖案  
省回 \$149

**客廳傢俬**

新氣派大梳化及雙坐梳化  
為現代化之設計, 附有背墊 \$749

新氣派梳化及大枱  
最流行暢銷之款式  
省回 \$100

北歐式梳化及大枱  
設有柚木裝飾用上乘麻質  
皮設計新穎

新氣派梳化及枱  
美觀鑽石紋織物絨製  
省回 \$201

傳統式梳化及大枱  
精緻色織物絨製  
省回 \$355

新時代梳化及雙坐梳化  
弧形扶手設計, 懸坐舒適  
省回 \$261

北歐式梳化及大枱  
華麗外形, 精選木料, 櫃托及  
鈕扣花紋裝飾 省回 \$120

豪華北歐式大枱  
高貴款式, 精緻尼龍布  
特別舒適, 省回 \$200

**睡房傢俬**

三件頭新式 新建立家庭恩物  
雙層梳化枱連大鏡, 四層  
梳化枱及大鏡

新式三件頭  
梳化枱, 連兩面大鏡, 及  
大衣櫃

北歐式三件頭  
專為小孩家庭設計, 不怕磨  
損, 大化梳化, 備有大鏡

五層梳化 省回 \$102

北歐式三件頭  
以松木裝飾設計突出, 化梳化  
連鏡, 大鏡等 省回 \$155

法國款式三件頭  
傳統梳化, 紅咖啡色, 三層  
梳化枱, 特大鏡及五層櫃  
省回 \$191

七件頭北歐式  
連大鏡三層梳化枱枱頭  
枱枱兩層枱頭几全身衣櫃  
省回 \$191

五件頭傳統式  
古式香五層櫃, 大化梳化  
連鏡, 兩枱頭几 省回 \$245

**McCLARY 牌**  
洗衣及  
乾衣機  
乾衣機  
**\$399**  
洗衣機  
**\$599**

●全自動乾衣過程  
●抽濾滾筒及機蓋  
●四個過程  
●五個不同溫度調節(洗衣及乾衣)

**怪位微波  
電子焗爐**

●有廿五分鐘自動時間掣  
●可以調節不同火力  
●透明爐門, 一目了然

**\$299**

LITTON/MOFFAT 牌

**實用爐頭及焗爐**

●兩個 8 吋, 兩個 6 吋爐頭  
●焗爐可隨意調節火力  
●美觀黑色玻璃爐門

省回 \$54 元

**\$649**

McCLARY

**16 立方呎雪櫃**

●只有杏色  
●無霜冰肉格  
●冰格可容 143 磅食物  
●櫃門有輪容易安放

省回 \$102

**\$799**

**冰櫃**

●加強結實  
●加強結實櫃蓋不怕磨損  
●櫃蓋保冷特強運用發泡膠料

7 立方呎 12 立方呎

**\$299 \$399**

大減價至十月十日, 售完即止, 送貨略加運費, 各分店存貨不一, 敬請原諒。

**FURNITURE CITY** 4551 No. 3 Rd., Richmond 273-8531  
**WAREHOUSE STORE** 350 S.E. Marine Dr. (Just east of Main) 321-2441  
**GUILDFORD TOWN CENTRE** 588-5477  
**VANCOUVER** 62 W. Hastings St. 685-0111  
**NEW WESTMINSTER** 782 Columbia St. 521-8630

星期日、一中午 12 時至下午 5 時  
星期六上午 9 時至下午 5 時 30 分



**好消息! 買屋要選擇 投資要小心**

新到居民或投資者欲尋求生意買盤人仕, 請留意, 本人有多個極有潛力賺錢之業舖, 由四萬至九萬賣盤, 可立即成交, 更有其他由一萬至百萬之極佳生意

**Goddard & Smith Realty Ltd.**

**鍾留永 高達。史密斯實業有限公司**

請即與本人聯絡: WILLIAM L.W. CHONG  
電話: 736-8831 (辦事處)  
731-1919 (住宅)

**DORSET COLLEGE**  
83年擴充, 特大校舍及科學實驗室

(即前本拿比政府中學)

- 環境優良, 設備完善及交通方便
- 歡迎各地學生, 轉校學生及家長查詢
- 有專人協助有關 83年九月及 84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA 及學生簽證
- 詳情請電: 291-8686 或到本校

250 Willingdon, Ave.  
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四百四十四號

請電: 291-8686

**鋼琴出賣**  
ROYAL PLANO 是最好日本  
運到最高品質鋼琴，只有  
JOHANNES BRUNNEN & ORKON  
有出賣 16' COMBIE VAN,  
電話: 373-1808

**宏海裝修**  
新修住宅 車房土庫  
專業補漏 精換瓦面  
免費估價 快捷妥當  
電話: 291-9861

**炳記裝修**  
內外翻新  
土庫間格  
工作最廉  
電話: 874-5884

**位元堂參茸藥行**  
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.  
★專營: 正地道南北西土藥材  
批發零售 價錢公道  
北高麗參 鹿茸補品  
鮮明藥片 中藥配製  
★加拿大總代理★  
藥材田七跌打酒 跌打丸 光靈杜仲虎骨丸  
中藥部由經驗豐富袁振英主理  
中醫陳後漢駐診治男婦兒科  
(專為傷風感冒藥材補品用途)  
286 Keefer St. Van. B. C. V6A 1X5  
地址: 溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話: (604) 687-2513

**請柬**  
我擴建新校舍落成，謹  
于公曆一九八三年十月十六  
日(農曆九月十一日)正午舉  
行剪彩典禮，屆時敬請  
旅加美各鄉親校友光臨指導  
台北小學董事會敬約

**汽車出讓**  
七年NOVA 二門，綠  
色，車行七萬餘，價八百  
元。  
電話: 二五五-八三三四

**鋼琴出賣**  
ROYAL PLANO 是最好日本  
運到最高品質鋼琴，只有  
JOHANNES BRUNNEN & ORKON  
有出賣 16' COMBIE VAN,  
電話: 373-1808

**新築廉讓**  
西餐館位於本字樓商業區，八十餘年歷史，全幢裝修一流，設備齊全，生意興隆，現因股東意見不一，忍痛廉讓，七萬五千元，只抵自己裝修，有意者請洽：  
電話: 522-8911 吳先生洽

**生意廉讓**  
餐館乃廉讓，生意好，地方適中，租金平，有現批，舖位有住，無須預手費，有意者請洽：  
電話: 682-8487

**果源出讓**  
二樓果源，日營三百，租五百，前舖後居，兩年約，價一萬九，另議。  
電話: 521-1121

**中西餐館出讓**  
位元堂參茸藥行，生意興隆，有酒牌，租平批發，再加添，無須預手費，有意者請洽：  
電話: 327-2415

**一流餐館急讓**  
日營五百，週末未計，八年實批，割愛出讓，會費三萬九千五百，詳情請洽：  
電話: 487-7947

**果源出讓**  
二樓果源，日營三百，租五百，前舖後居，兩年約，價一萬九，另議。  
電話: 521-1121

**招請女工一名**  
上午九時至八時，食一餐，中區，下午六時後請電：  
電話: 266-1777

**請賣點心一名**  
HASTINGS 街，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**唐人餐館請幫廚**  
1524 BRUSSELL AVE. WHITBY, ONT. L1B 4C1  
電話: 531-1671

**請人**  
歡迎拖鞋廠請技工一名，能修鞋及上底補水工，有意者請洽：  
電話: 321-3615

**亞省埠請廚**  
精中西及打各一名，包食宿，薪優，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**單人房出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**牛仔褲廠招請**  
熟手單縫，要有二年經驗，到水街361號五樓洽：  
電話: 321-1121

**請人**  
歡迎拖鞋廠請技工一名，能修鞋及上底補水工，有意者請洽：  
電話: 321-3615

**光猛平宜土庫出租**  
一大一小房，近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓上出租**  
二十餘年新屋，有單人房，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**兩睡房出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**全間屋出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**深靜土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**全間屋出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**全間屋出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**全間屋出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**新屋樓下出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

**土庫出租**  
近唐人街，交通方便，月租一百八十元，有意者請洽：  
電話: 321-1121

今日風光照後人  
電話: 321-1121

平價市場

專營各種新舊傢俬, 款式包羅萬有, 價錢最平, 可代客送貨... 希士定西街二一〇至一四〇號

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831 V6H 2M6



新貨舖商用雪櫃... 實發街屋主自賣

志在賣成

七房新屋開放... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

實發街屋主自賣

新裝修七房兩層屋... 位於實發街, 交通方便

新士多自賣

位於士多街, 六個月新, 生意穩定

傢具工廠廉價

西人工廠, 設備齊全, 現值廉價

利治文區急賣

八年新近二號路, 屋主急售

新屋清倉平賣

位於四十七街, 近沙街, 五房兩層

業主自賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

新移民好機會

高利西區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

商業樓

位於西區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

入息新屋出讓

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

建築師新屋自賣

上下層完成, 位於東區, 交通方便

什碎餐館自賣

位於北區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

業主自賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

商業樓

位於西區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

兩間餐館出賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

一房柏文出售

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

建築師新屋出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

外賣炸魚店出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

商業機會

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

屋主急售

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

炸魚舖自賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

中西餐館出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

開餐館好機會

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

溫哥華全新靚屋

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

兩房柏文出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

存屋出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

餐館廉售

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

有屋出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

平過買屋

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

投資新盤

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

減價農場出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

食品餐館出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

好生意機會

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

屋主自賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

生意出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

建築師新屋自賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

靚屋自賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

新屋出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

屋主返國急賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

投資新盤

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

減價農場出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

食品餐館出賃

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

好生意機會

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

餐館急讓平賣

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

計告

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

哀謝

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

謝

位於東區, 交通方便, 環境幽靜, 適合自住

墓園預先出售... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

YULAN WONG 黃小姐... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

YULAN WONG 黃小姐... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

YULAN WONG 黃小姐... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

YULAN WONG 黃小姐... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

孟碧珊殯儀館... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

Louie's Florist... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

Mandarin Florist... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

Cumberland Florist... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

金巴倫花舖... 位於東區, 交通方便, 環境幽靜

業事育教展發極積山中

學大文孫辦籌盲文除掃縣全

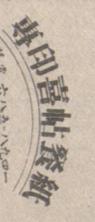
【本報訊】大鵬灣山縣，現正積極籌備，由縣政府撥款，地方財政、公社、大隊、企業中撥款，以及社會團體、人士、僑胞、港澳人士、僑胞、港澳人士、僑胞、港澳人士...

款存匯外可民居陸大

【本報訊】大陸消息：中國銀行在大陸各埠開辦外幣存款業務，這筆存款可以隨時提取，並按國際匯率兌換。...

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917 號  
電話：872-4922  
承接改衫，訂做西裝  
梁相業



新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有  
利昌海產公司  
片打街東 260 號  
電話：六六九一六一六〇

九龍市場門市  
236 EAST PENDER STREET  
電話：669-5840

一磅厚冬菇	二十二元九毫
一磅香信十四元九毫	
五磅李錦記熊貓蠔油	三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油	十一元九毫九
實肉三牙或	
每磅二元九毫九	
100-200 蝦肉	
一四元四毫九	
二四元四毫九	
四元四毫九	
三蛇酒 三元二毫九	
四川炸菜 五毫九	
舊裝公仔麵 六元九毫五	
味麵每磅一元四毫九	
塘虱每磅一元四毫九	
鯽魚每磅一元四毫九	

廖盛韶窗簾公司  
雲高華菲沙街四三一一號  
電話：874-1933  
專門製造  
各種布簾  
花色新穎  
及百葉簾  
及各種  
服務週到  
價錢相宜  
余景輝會計師樓  
地址：雲高華菲沙街二百零二號(編街夾片打街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時  
電話：669-4106

中國糧油有限公司  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
夏季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK  
ROYAL BANK CANADIEN ROYALE  
VISA  
皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續  
編街四〇〇號(夾喜士定東街)電話 665-5240  
片打東街二九號(華埠分行)電話 665-6323

世運分銷公司  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452  
批發·新到鮮靚  
清甜龍眼  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑·蒜子  
蓮藕·馬蹄  
湖北鹹蛋 160 庄  
湖北皮蛋 160 庄  
長江牌清水蓮藕  
抽氣鹹菜菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸 200

福隆有限公司  
FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Canada, V6A 2A3  
Tel. No. 604-255-3030 604-255-0132  
專營批發：  
唐山雜貨 罐頭食品  
日本冬菇 元貝魚翅  
酒樽用品 豉油醬料  
冰霜魚蝦 各類蝦肉  
五女禮服 租·售  
各式新娘禮服  
伴娘服，晚禮服  
亮片旗袍  
列治文第三路 4800 號  
140-4800 #3 Road, Richmond B.C.  
電話：270-1686

精美印刷有限公司  
G.M. PRINTING LTD.  
713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL: (604) 254-4442  
新年聖誕送日曆  
令您客戶盡歡顏  
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應  
1984 年度月曆、柏曆、燙金日曆等。  
我們擁有：反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港式月曆和柏曆。  
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。  
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應等辦法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。  
總代理：香港開源彩色月曆  
總經銷：中國上海藝術月曆

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE  
Century 21  
沈慶俊  
JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 327-5636 傳呼機 667-0313  
▲唐人街裕仁街 14 號小柏文十九萬餘，好管理。  
▲HONEY 啤餐館急賣，勿失良機價三萬餘。  
▲366 東 54 街，八年新，建築材料一流。  
花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。  
▲3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。  
▲6511 裕仁街本拿比 57' X 106' 八萬餘。  
▲2719 ST. MICHAEL 街，四年新，四房，價七萬餘。  
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十五萬。

▲650 奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
▲314-750 東七街，一房二廳柏文，只售五萬。
▲483 東 54 街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬餘。
▲2007 CHARLES 孖地地，17 年，十萬。
▲4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘。
▲1927 E.4 月入千三，三租，十三萬餘。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181  
溫哥華獨創  
特價 10.95 每客  
生菓甜品  
鮮帶子  
生蠔  
生蜆  
生蝦  
三文魚  
沙律巴  
各式餐湯  
驚人貢獻  
款式超過四十種，應有盡有 逢星期五、六、日，晚五時半開始。請預早訂座。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572  
專營：荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒  
各款味精 一應俱全  
唐山雜貨 罐頭海味 酒樓用酒 酒樓用具  
總代理：  
香港新華海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司  
新生冰凍海產有限公司



# 雲中僑會主辦 子女教育講座

【雲訊】僑中互助會主辦「移民子女的教育」講座，由雲高華教育會贊助，關心子女教育的父母，切不可錯過。  
講座日期：一九八三年十月十六日(星期日)。時間：下午二時至四時。地點在嘉士定東街四四九號中僑互助會二樓。  
講座內容包括：(一)英語為第二語言課程，該課程由移民班課程主任 MRS. SALLY PIKE 主講。(二)學校的種族關係，該課程由種族關係顧問 MRS. SAM FILLIOFF 主講。(三)家庭與學校之聯絡服務。該課程由特別服務負責人 MRS. JIMMELT ON 及家庭與學校聯絡員 MRS. JIMMELT ON 主講。講座中並有英文講解，歡迎僑胞參加。費用全免，有關詳情，請聯絡中僑互助會，電話二五三一五六一，查詢詳情。

## 大雲辦作文比賽

【雲訊】大雲高華區域定期主辦一年一度中學生作文比賽，題目為：如何保留農地、公園、廢物利用，以及記述雲南歷史中有價值的人和事。  
凡在九歲至十二歲的中學生均可報名參加，獎金分爲三百元、二百元及一百元三種，另有十名安慰獎。  
參加比賽的學生，其參賽文章須在二千五百字以上，要隔行書寫，並以打字機打出清楚。  
參賽者並應附上自己的名字、年齡、地址、電話號碼，就讀學校與班級以及自己的個人小傳一併寄上。  
截止日期爲一九八四年四月二十七日。  
參賽者之文章及資料可逕寄大雲高華區域服務處。  
地址：2294 W. 10th Ave. VAN. B.C. V6K 2H9

## 花園辦鄉村研討 歡迎各界往參加

【雲訊】雲中僑會將於十月十日(星期日)下午二時至四時，舉行「鄉村研討」研討會，歡迎各界人士蒞時參加。研討會將由雲中僑會會長主持，內容包括：(一)雲南鄉村發展之現狀。(二)雲南鄉村發展之問題。(三)雲南鄉村發展之建議。研討會將在雲中僑會會所舉行，歡迎各界人士蒞時參加。研討會將於十月十日(星期日)下午二時至四時，在雲中僑會會所舉行。歡迎各界人士蒞時參加。研討會將於十月十日(星期日)下午二時至四時，在雲中僑會會所舉行。歡迎各界人士蒞時參加。

## 卑大校友會籌款

【雲訊】卑詩大學校友會籌款晚宴，將於十月十日(星期日)下午六時，在雲中僑會會所舉行。晚宴將由雲中僑會會長主持，內容包括：(一)雲南鄉村發展之現狀。(二)雲南鄉村發展之問題。(三)雲南鄉村發展之建議。晚宴將在雲中僑會會所舉行，歡迎各界人士蒞時參加。晚宴將於十月十日(星期日)下午六時，在雲中僑會會所舉行。歡迎各界人士蒞時參加。

## 市議會擬聘省長

【雲訊】雲中僑會市議會昨(六)日重開會議，討論省長擬聘省長。會議由雲中僑會會長主持，內容包括：(一)雲南鄉村發展之現狀。(二)雲南鄉村發展之問題。(三)雲南鄉村發展之建議。會議將在雲中僑會會所舉行，歡迎各界人士蒞時參加。會議將於十月十日(星期日)下午二時至四時，在雲中僑會會所舉行。歡迎各界人士蒞時參加。

## 台山縣旅美鄉親 馬汝榮捐資助學

【台山訊】九月二十五日，台山縣旅美鄉親馬汝榮捐資助學。馬汝榮先生於九月二十五日，在雲中僑會會所舉行捐資助學儀式。馬汝榮先生捐資助學，共計一萬五千元。馬汝榮先生捐資助學，共計一萬五千元。馬汝榮先生捐資助學，共計一萬五千元。

## 香港展銷會開幕

【新華社香港十月四日電】廣東省展銷會開幕，展覽會場設在嘉士定東街。展覽會場設在嘉士定東街，展銷會開幕。展覽會場設在嘉士定東街，展銷會開幕。展覽會場設在嘉士定東街，展銷會開幕。

## 北雲減百二教員

【雲訊】北雲高華教育局爲配合省政府實行削減開支的政策，將開始陸續裁減教員。教育局將開始陸續裁減教員。教育局將開始陸續裁減教員。教育局將開始陸續裁減教員。

## 雲埠定期清潔週

【雲訊】雲埠市政府工程局定於十月八日至十六日，舉行雲埠定期清潔週。雲埠市政府工程局定於十月八日至十六日，舉行雲埠定期清潔週。雲埠市政府工程局定於十月八日至十六日，舉行雲埠定期清潔週。

## 點問頓振華聲譽社 奉准舉辦娛樂籌款會

【點問頓訊】點問頓振華聲譽社，奉准舉辦娛樂籌款會。點問頓振華聲譽社，奉准舉辦娛樂籌款會。點問頓振華聲譽社，奉准舉辦娛樂籌款會。

## 香港置地出售

【香港訊】置地公司宣佈，屬下一間在雲南的全資附屬公司，將出售雲南房地產。置地公司宣佈，屬下一間在雲南的全資附屬公司，將出售雲南房地產。置地公司宣佈，屬下一間在雲南的全資附屬公司，將出售雲南房地產。

## 香港學生留英

【香港訊】自從香港與英國共同成立留英學生資助基金以來，香港留英學生已恢復增加。香港留英學生已恢復增加。香港留英學生已恢復增加。

## 今年人數大增

據大學及理工教育資助委員會發言人透露，截止上星期五止，已有二千一百五十四人申請留英資助。已有二千一百五十四人申請留英資助。已有二千一百五十四人申請留英資助。

## 加拿大嚴厲管槍械

【加訊】加拿大最高法院法官裁定，擁有槍械可能對公眾安全構成威脅。最高法院法官裁定，擁有槍械可能對公眾安全構成威脅。最高法院法官裁定，擁有槍械可能對公眾安全構成威脅。

## 持械犯罪率已下降

【加訊】加拿大最高法院法官裁定，持械犯罪率已下降。持械犯罪率已下降。持械犯罪率已下降。

## 加拿大嚴厲管槍械

【加訊】加拿大最高法院法官裁定，加拿大嚴厲管槍械。加拿大嚴厲管槍械。加拿大嚴厲管槍械。

### 美金日息支票戶口

日息 7.1/2 P.A.

- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額。
- 不收提取現金手續費。
- 開戶立即可有免費支票簿供應用。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

詳情請電：687-0011  
CLARENCE CHAO 趙先生或  
SIMON CHOW 周先生

Guardian Trust Company  
571 Howe Street, Vancouver B.C.

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 (604) 525-6911

RCA WEEN VIDEO VALUES!

八小時十天錄影，可搜尋畫面，可遙遠控制

▲可固定畫面 ▲電子感應開關 ▲遙遠控制

### 特電訊翻譯員

須精通中英文，有快速翻譯才能，工作時間：星期一至六(上午十時至下午十二時)。

有意者請到片打東街一號面議。

### 行真參藥興

專門經營

參茸燕窩 中藥丸散 魚翅海味 京果批發 零售代寄 歡迎垂詢

### T.C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

### 標準冷器電器

Standard Appliance Service.

電話：327-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

雪櫃 爐頭 製雪機 冷氣機 洗衣機 商用冷氣 洗碗機 合約保養 柏文電器

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器 裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機 空氣調節 爐頭雪櫃

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. 683-6858 683-6859

列治文分店地址：11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B.C. 278-4200

中國補酒藥酒 又新運到！ 照舊特價供應，歡迎選購！

### VANCOUVER—HONG KONG CPAirK1

with CP Air

Six 747 flights per week

## 溫哥華飛往香港

加拿大太平洋航空公司 747 豪華巨型噴射客機每星期六班飛往香港。兩班逢星期一、三直飛前往香港，另四班則逢星期五、六、日及四起程。星期四班機由六月九日開始起航。

客機超級服務，舒適愉快，安全可靠。

加拿大太平洋航空公司比其他任何航空公司服務，有更悠久的歷史。由始至終，航行時間安全舒服。

### 百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA

TEL. (604) 682-1913

### 樂器

最新辦到大批 古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，笛，笛等民族樂器。歡迎參觀選購

### 理修

中西樂器 個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，笛，笛，笙，及粵曲演唱。

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP  
溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋撻  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
各款中餅  
品質精良  
價格公平  
二樓茶座  
地方雅潔

**金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.  
中英語請電: 263-4313

三千萬元  
許可證及  
代辦政府  
承建新屋  
各式木櫃  
做木油漆  
土庫間格  
裝修設計  
大小工程

**B.E.H. CONSTRUCTION CORP.**  
A107-1093 W  
BROADWAY  
公司: 738-7258  
免費估價  
免費代辦  
建築許可  
專做新屋  
樓及商業  
樓及商業  
樓及商業  
樓及商業

**傢俬翻新**

- ▲翻新各種沙發及椅
- ▲特製乳膠床墊及椅墊
- ▲供應各種布料及乳膠
- ▲價錢公道, 免費估價

地址: 西41街2433號  
電話: 266-8329  
327-9090晚

**屋主注意**  
小數怕長計  
**FREE HEAT MACHINE**  
燒木暖爐節省能源  
省回好多電費, 油費,  
未買燒木暖爐之前請來實地  
觀察參考, 不怕貨比貨,  
我們具有全部實驗報告證明  
以防其他魚目混珠。

**FREE HEAT MACHINE**  
Fireplace Heat Extractor

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價  
大小工程  
商店裝修  
新屋建設  
圖則設計  
專人負責  
信譽保證  
註冊公司

電話: 253-5696(國粵英語)

**恒基建築公司**  
Tony Construction Co. Ltd.  
房屋保險重建大小工程

黃 325-8520 夜  
英語 687-7111 PAGER 1447  
中英 667-8199 粵語後街話廿秒 馬 435-5961 荷

專辦新屋  
樓房相新  
劃則設計  
舊屋加建  
土庫間格  
內外油漆  
露台工程  
水電工程  
磚屋水露  
免費估價  
估水圍工  
泥牆程房

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉, 電  
火, 暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

**劉**  
承接裝修, 油漆  
土木工程, 地址:  
879-4389  
3614  
9

**昌盛水喉**  
Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
電動通渠

水喉潔具 換熱水爐  
裝修廚廁 日夜服務

**胡關誠建築公司**

推出新屋建築貸款由七厘五千元, 全  
部中港工, 手工最好, 價錢最平,  
每尺45元, 並有住屋地段多幅提供選  
擇。三萬元即可買有新屋。  
另承接商業大廈, 商場冷氣機位, 停  
車庫, 包圍申請, 本公司建築, 價實  
起著, 人人讚賞。  
夜間電話: 873-0507  
公司: 611 蘭街文華大廈二樓  
667-0919 (留電話)

**聖誕酬賓大贈送**  
(83年10月1日至83年12月31日)

凡於以上列明日期惠顧  
彩色入籍, 護照, 移民,  
簽證等證件相片者四張  
只收\$8.95 (四天有取)

另外  
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張  
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張

**森美攝影室**  
872-3821  
3555 Main Street (近20街)

請來參觀比美其它暖爐, 燒木極少而  
每分熱量也傳到你屋中使你全家溫  
暖, 可用各種燃料如下:  
●木 (樹枝等)  
●炭、煤  
●PRESTO LOGS  
●海邊飄來之廢木  
●天然氣 (石油氣)  
●自動溫度調節, 容易清理爐灰, 安  
全可靠 (可安裝在各種樓宇) 機內有  
抽氣扇可增加室內暖氣循環。

手屈一指之最高效率暖爐  
安裝容易 (只要四十五分鐘) 本公司有  
專人代客上門安裝略加費用, 特別安  
全, 經C.S.A.及UL (ULC) 當局驗妥

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.  
電話: (604) 873-2722

承印: 中, 英文大小文件  
請來名片信封信箋  
簿冊收據餐牌餐紙

**司公華強**  
Kenward Co.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞

經營及修理  
各種機器  
承接及各種  
工程, 承接  
保養, 承接  
當工, 承接  
保當, 承接  
681-8821

**區煒電子電器工程**  
A. V. SYSTEMS LTD.

政府牌照, 專業人材安裝修理

- ★ 防盜警鐘
- ★ 電火工程
- ★ 防火裝置 (FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責  
電話: 253-3608廿四小時

**DALA建築有限公司**

30年豐富經驗,  
效率高, 快捷妥當。

承建各項工程:  
水喉 熱水 暖氣 電力

全部一流合格技術人員, 服  
務華僑人士多年, 關係良好。

請電:  
Mario Di Giovanni  
421-2548

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061

專門起新屋  
免費估價  
內外油漆  
新舊土庫  
室內外油漆  
新舊土庫

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction Ltd.

包工大土庫內房屋  
君作小庫房外油漆  
滿細工程格台漆建  
意級價格台漆建

274-4842 254-276  
254-6011

**PACIFIC ENERGY'S OUTSIDE AIR SERIES  
COMBUSTION-AIR  
WOODSTOVES**

特別設計燒木暖爐, 美觀耐用, 運用  
室外空氣燃燒, 不怕炭灰走回室內。  
特點多種:  
\* 465 CMF 抽風扇 (恆電)  
\* 安全可靠, 經實驗證明只需離牆2"  
\* 多個通風系統 (室內新鮮空氣流通)  
\* 有火炭灰格, 容易清理。  
\* PYROCERAM安全玻璃爐門。  
可暖全屋 (2000平方呎)

歡迎參觀比較  
FIRESIDE HEATING  
SYSTEMS LTD.  
4538 KINGSWAY 本拿比  
六天營業 438-6558

**加美移民顧問**

移民簽證  
移簽簽證  
移工簽證  
移生簽證

投資親屬  
親屬勞學

延期, 入籍及一切有關移民,  
簽證之疑難問題。

地址: 緬街329號二樓109室  
電話: (604) 689-9038  
營業時間: 星期一至五,  
上午十時至下午五時

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市:  
床, 床褥,  
睡房傢俬,  
書櫃, 書架,  
寫字檯,  
大平賣;

逢星期四休息  
地址: 溫哥華哥士定東街一六六號  
電話: 689-5825

**中國參茸藥材行**

參茸藥材, 海味什貨  
直接進口, 貨質上佳  
價錢公道, 歡迎參觀及選購  
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大, 溫哥華, 哥士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113

剪此告白來, 可獲九折優待。  
特價品除外

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

汽車保險, 房屋樓  
宇商業等各項保險  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**精工電器**  
電話: 324-9710  
274-9384

免費估價  
家庭電器  
爐頭雪櫃  
乾洗洗衣機  
洗碗碟機

**新張期內有華埠各大  
商號禮券贈送。**

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd  
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.  
電話: 254-9111

有免費車借用  
工作快捷妥當

I. C. B. C.  
有經驗專人代填  
價錢公道, 質量一流

想改到有型有款, 摺  
實力啦。  
想舊車翻新, 摺實力  
撞佐車, 摺實力啦,  
想舊車翻新, 摺實力

**中興貿易公司**  
CHUNG HING CO., LTD.

專營: 冠珍醬園

淡製香浙醋  
陳村靚水  
小磨原麻油  
生晒鮮生油  
原正頂生油  
純正磨生油  
原正排骨醬  
香濃柱侯醬  
可口蘇梅醬  
金牌辣梅醬  
特級燒烤醬  
幼滑香蝦醬  
沙井蠔味醬  
超級海鮮醬

冠珍出品 種類繁多 樣樣俱備 恕不盡錄

719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420